



Liebe Sprachlernerin, lieber Sprachlerner

Die Erprobung des Europäischen Sprachenportfolios geht dem Ende zu. Sie haben unterdessen Gelegenheit gehabt, das Portfolio auszuprobieren und sich etwas mit ihm vertraut zu machen.

Insgesamt sind in Europa ca. 30'000 Lernende an der Erprobung eines Europäischen Sprachenportfolios beteiligt. Der erste Fragebogen wurde in der Schweiz von ca. 1400 Lernerinnen und Lernern in Orientierungs-, Berufs- und Maturitätsschulen, an Hochschulen und in der Erwachsenenbildung ausgefüllt. Die Antworten haben uns wichtige Hinweise gegeben. Wir wissen jetzt schon viel genauer, was an unserem Portfolio für Jugendliche und Erwachsene gut ist und was noch verbessert werden muss.

Jetzt, wo Sie schon etwas länger mit dem Portfolio gearbeitet haben, möchten wir Sie noch einmal um Ihre Mithilfe bitten. Ihre Informationen sind uns wichtig, denn das Sprachenportfolio soll nun sehr rasch überarbeitet werden und im Jahr 2001, dem Europäischen Jahr der Sprachen, in einer verbesserten Fassung erscheinen. Wir möchten auch Empfehlungen machen können, wie mit dem Portfolio am besten gearbeitet wird.

**Wichtig:** Antworten Sie ganz offen und möglichst konstruktiv. Nur so erhalten wir die Informationen, die wir brauchen. Sie selbst werden durch diesen Fragebogen nicht bewertet.

⇒ Schreiben Sie Ihre Antworten bitte auf Deutsch, Französisch, Englisch oder Italienisch.

**Name, Vorname:** ..... **Datum:** .....

**männlich**  **weiblich**  **Alter:** .....

**Ihre Muttersprache(n):** ..... **Andere Sprachen, die Sie können:** .....

**Beruf / Studium** .....

**Schule, Klasse/Kurs:** .....

**Bei wem brauchen Sie das Portfolio im Unterricht? (Name/n der Lehrperson/en)** .....

.....

**Welche Sprachversion des Portfolios besitzen Sie?** D  F  I  E

**Wann haben Sie zum ersten Mal mit dem Sprachenportfolio gearbeitet? (ca. Monat)** .....

|        |   |
|--------|---|
| FS3-1. | Für welche Sprache/n haben Sie das Portfolio ausgefüllt (ganz od. teilweise)? ..... |
|--------|---|

Im folgenden Block finden Sie typische Aussagen von Lernenden aus der ersten Befragung. Kreuzen Sie an, ob Sie einverstanden sind oder nicht.

Kreuzen Sie an X

|              |   | Einverstan-<br>den | Nicht ein-<br>verstanden | Weiss nicht |
|--------------|---|--------------------|--------------------------|-------------|
| FS3-2.       | <i>Dank dem Portfolio sind meine Lehrerinnen und Lehrer besser darüber orientiert, was ich in Fremdsprachen alles kann.</i> |                    |                          |             |
| 1 LA         | <i>Ich finde das Portfolio nützlich, denn es hilft einem herauszufinden, was man noch lernen muss.</i>                      |                    |                          |             |
| 2 LA         | <i>Das Portfolio hilft mir dabei, über das Sprachenlernen nachzudenken.</i>   |                    |                          |             |
| 3 LA<br>C 3L | <i>Das Portfolio hilft mir herauszufinden, wo ich in einer Fremdsprache stehe.</i>  |                    |                          |             |
| 4 LA         | <i>Der Zeitaufwand für das Portfolio ist zu gross.</i>  |                    |                          |             |
| 5 LA         | <i>Wozu denn ein Portfolio? Noten genügen!</i>  |                    |                          |             |
| 6 LA         | <i>Ich vergleiche meine Sprachkenntnisse gerne mit einer europäischen Skala.</i>  |                    |                          |             |

|        |  | Einverstan-<br>den | Nicht ein-<br>verstanden | Weiss nicht |
|--------|--|--------------------|--------------------------|-------------|
| 7 LA   | <i>Das Sprachenportfolio sollte mit dem, was im Unterricht getan wird, in enger Beziehung stehen.</i>            |                    |                          |             |
| 8 LA   | <i>Das Portfolio macht dann Sinn, wenn es regelmässig gebraucht wird.</i>  |                    |                          |             |
| 9 LA   | <i>Das Portfolio sollte einmal pro Monat auf den neusten Stand gebracht werden.</i>                              |                    |                          |             |
| FS3-3. | <i>Das Portfolio ist meine Privatsache. Ich brauche keinen, der mir sagt, was ich damit tun soll.</i>            |                    |                          |             |
| 10 LA  | <i>Dank dem Portfolio kann ich mit meinem Lehrer besser über Sprachen und das Sprachenlernen sprechen.</i>       |                    |                          |             |
| FS3-4. | <i>Das Portfolio motiviert mich, weitere Sprachen zu lernen.</i>   |                    |                          |             |
| FS3-5. | <i>Das Portfolio ist etwas für Schüler, nicht für Erwachsene.</i>  |                    |                          |             |
| FS3-6. | <i>Die Ergebnisse der Selbstevaluation gehören nicht in den Sprachenpass, denn damit kann ja jeder betrügen.</i> |                    |                          |             |
| F 3L   | <i>Ich übernehme gerne mehr Verantwortung für mein Sprachenlernen – so wie es das Portfolio vorsieht.</i>        |                    |                          |             |

**Kreuzen Sie bei den folgenden Fragen an, was für Sie zutrifft;  
notieren Sie bei den offenen Fragen bitte alles, was wichtig sein kann.**

|        |   | Ja | Nein | Weiss nicht |
|--------|---|----|------|-------------|
| A 3L   | Erlaubt Ihnen das Portfolio zu zeigen, was Sie in Fremdsprachen <b>tun</b> können?  |    |      |             |
| B 3L   | Können Sie mit Hilfe des Portfolio Ihre Lernfortschritte sehen?   |    |      |             |
| E 3L   | Haben Sie das Gefühl, dass Ihnen das Portfolio mehr Verantwortung für das Sprachenlernen übergibt?  |    |      |             |
| D 3L   | Motiviert Sie das Portfolio dazu, Ihr Sprachenlernen selbst aktiver in die Hand zu nehmen?  |    |      |             |
| G 3L   | Haben Sie das Gefühl, dass sich der Zeitaufwand für das Portfolio gelohnt hat?  |    |      |             |
| H 3L   | Finden Sie, dass alle Sprachlerner dazu ermuntert werden sollten, ein Sprachenportfolio zu führen (in einer Version, die ihrem Alter entspricht)? |    |      |             |
| FS3-7. | Möchten Sie, wenn Sie Gelegenheit hätten, weiterhin im Unterricht mit dem Portfolio arbeiten?   |    |      |             |

|         |  | Ja | Nein    | Weiss nicht |             |
|---------|--|----|---------|-------------|-------------|
| FS3-8.  | Haben Sie Ihre <b>Sprachlernbiografie</b> (Seite 2.2) schon geschrieben?   |    |         |             |             |
| FS3-9.  | Haben Sie den <b>Raster</b> zur Selbstbeurteilung (1.1) verwendet, um sich einzustufen?                          |    |         |             |             |
| FS3-10. | Haben Sie mit den <b>Checklisten</b> (2.3) gearbeitet, um sich selbst einzustufen?                               |    |         |             |             |
| FS3-11. | Haben Sie mit den Checklisten Ihre <b>Lernziele</b> geplant?   |    |         |             |             |
| FS3-12. | Verstehen Sie die Checklisten (jetzt) ohne Hilfe von anderen?  |    |         |             |             |
| FS3-13. | Hat auch Ihre Lehrerin / Ihr Lehrer Sie mit den Checklisten eingestuft?  |    |         |             |             |
|         |  | Ja | Es geht | Nein        | Weiss nicht |
| FS3-14. | Stimmten die beiden Einschätzungen gut überein?  |    |         |             |             |
| FS3-15. | War der Vergleich der beiden Einschätzungen für Sie nützlich?  |    |         |             |             |
|         |  | Ja | Nein    | Weiss nicht |             |
| FS3-16. | Haben Sie den <b>Sprachenpass</b> (=Büchlein) ausgefüllt?  |    |         |             |             |
|         |  | Ja | Nein    | Weiss nicht |             |
| FS3-17. | Haben Sie etwas, was Sie geschrieben oder auf Kassette oder Video aufgenommen haben, ins <b>Dossier</b> gegeben? |    |         |             |             |

|         |   |
|---------|---|
| FS3-18. | Falls Sie etwas ins Dossier gegeben haben: <b>Was</b> ist es? Und <b>warum</b> gerade das?<br>.....<br>.....<br>..... |
|---------|---|

|         |   | Ja | Es geht | Nein | Weiss nicht |
|---------|---|----|---------|------|-------------|
| FS3-19. | Verstehen Sie gut, wozu Sie das Portfolio benutzen können?  |    |         |      |             |
| FS3-20. | Finden Sie sich im Portfolio-Ordner gut allein zurecht?   |    |         |      |             |
| FS3-21. | Finden Sie die Anleitungen und Illustrationen auf den farbigen Registerblättern nützlich?   |    |         |      |             |
| FS3-22. | Verstehen Sie im Allgemeinen die Sprache, die im Portfolio gebraucht wird?  |    |         |      |             |
| FS3-23. | Finden Sie das Format des Sprachenportfolios (A4-Ordner) gut?   |    |         |      |             |
| FS3-24. | Finden Sie es gut, dass das Portfolio die drei Teile <i>Sprachenpass</i> , <i>Sprachlernbiografie</i> und <i>Dossier</i> umfasst? |    |         |      |             |
| FS3-25. | Finden Sie es gut, dass sich im Ordner auch Kopiervorlagen befinden?  |    |         |      |             |
| FS3-26. | Haben Sie Vorschläge, wie das Portfolio anders aussehen könnte? .....<br>.....<br>.....   |    |         |      |             |

|         |   | Ja | Nein | Weiss nicht |
|---------|---|----|------|-------------|
| FS3-27. | Glauben Sie, dass Ihnen das Portfolio in der Ausbildung oder im Beruf etwas nützen wird?                        |    |      |             |
| FS3-28. | Haben Sie Ihr Portfolio (oder Teile daraus) schon am Arbeitsplatz oder bei einer Stellenbewerbung gezeigt?      |    |      |             |
| FS3-29. | Wenn ja: Wie war die Reaktion? .....<br>.....   |    |      |             |
|         |   | Ja | Nein | Weiss nicht |
| FS3-30. | Haben Sie im Sinn, Ihr Portfolio (oder Teile daraus) am Arbeitsplatz oder bei einer Stellenbewerbung zu zeigen? |    |      |             |
| FS3-31. | Wem (sonst) haben Sie das Portfolio bisher gezeigt? .....   |    |      |             |
| FS3-32. | Wie haben diese Leute reagiert? .....<br>.....  |    |      |             |

|         |  | Ja | Es geht | Nein | Weiss nicht |
|---------|--|----|---------|------|-------------|
| FS3-33. | Fänden Sie es gut, wenn das Portfolio in allen Schweizer Schulen eingeführt würde? (für jüngere Schüler eine andere Version) |    |         |      |             |

|         |   |
|---------|---|
| FS3-34. | Wie lange haben Sie bisher <i>ausserhalb</i> des Unterrichts und der Hausaufgaben freiwillig mit dem Portfolio gearbeitet? ca. .... Stunden |
| I 3L    | Was gefällt Ihnen am Portfolio besonders gut?.....<br>.....<br>.....  |
| FS3-35. | Was haben Sie bei der Erprobung des Portfolios am liebsten gemacht?.....<br>.....   |
| K 3L    | Was gefällt Ihnen am Portfolio am wenigsten? .....<br>.....<br>.....  |
| FS3-36. | Was haben Sie bei der Erprobung des Portfolios überhaupt nicht gern gemacht?<br>.....<br>.....  |
| FS3-37. | Wenn Sie am ganzen Portfolio zwei Dinge verändern könnten – was würden Sie konkret tun?<br>1. ....<br>2. ....                               |
| FS3-38. | Weitere Bemerkungen und Vorschläge: .....<br>.....<br>.....   |

**Herzlichen Dank für Ihre Hilfe!**